Porównanie tłumaczeń Jana 8:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | W zaś ― Prawie Mojżesz nam przykazał ― takie kamienować. Ty więc co mówisz? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W zaś Prawie Mojżesz nam przykazał takie być kamienowanymi Ty więc co mówisz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mojżesz w Prawie nakazał nam takie kamienować.\* A Ty co mówisz?[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W zaś Prawie nam Mojżesz przykazał takie kamienować. Ty więc co mówisz? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W zaś Prawie Mojżesz nam przykazał takie być kamienowanymi Ty więc co mówisz |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz w Prawie nakazał nam takie kamienować. A Ty co mówisz? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W prawie Mojżesz nakazał nam takie kamienować. A ty co mówisz? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A w zakonie nam Mojżesz przykazał takie kamionować; a ty co mówisz? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A w zakonie rozkazał nam Mojżesz takie kamionować. Ty tedy, co mówisz? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Prawie Mojżesz nakazał nam takie kamienować. A ty co powiesz? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Mojżesz w zakonie kazał nam takie kamienować. Ty zaś co mówisz? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Prawie Mojżesz nakazał nam takie kamienować. Ty natomiast, co powiesz na to? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz polecił nam w Prawie, aby takie kobiety kamienować. A jakie jest Twoje zdanie?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W Prawie Mojżesz kazał nam takie kamienować. A Ty co powiesz?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Prawo Mojżesza nakazuje nam takie kamienować. A ty co na to? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz nakazał nam w Prawie takie kamienować, a Ty co powiesz? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В законі Мойсей наказав нам таких побивати камінням. Що ти на це скажеш? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | W zaś wiadomym Prawie nam Moyses wkazał takie-to kamienować. Ty więc co powiadasz? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | zaś Mojżesz, w Prawie, nakazał nam takie kamienować; a ty co mówisz? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Otóż w naszej Torze Mosze nakazał, aby taką kobietę ukamienować. Co ty na to powiesz?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W Prawie Mojżesz polecił nam takie kamienować. A ty co powiadasz?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Mojżesz w swoim Prawie nakazał, aby taką osobę obrzucić kamieniami i zabić. A ty jak nauczasz? |

1. 1) <x>30 20:10</x>; <x>50 22:22</x>; <x>220 31:10-11</x> [↑](#footnote-ref-2)